

Grimm Brothers

Snowdrop

[ze słownikiem]

Grimm Brothers

Snowdrop

[ze słownikiem]

A1

Przebiśnięg

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-8381-130-7

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

Snowdrop.....	6
Vocabulary of words translated in this book.....	15

Snowdrop

SNOWDROP

It was the **middle** of winter, when the **broad flakes** of snow were falling around, that the **queen** of a country many thousand miles off sat working at her window.

The **frame** of the window was **made of** fine black **ebony**, and as she sat looking out **upon** the snow, she **pricked** her **finger**, and three **drops** of **blood** fell upon it.

Then she **gazed thoughtfully** upon the red drops that **sprinkled** the white snow, and said, 'Would that my **little daughter** may be as white as that snow, as red as that blood, and as black as this **ebony windowframe**!

' And so the little girl really did **grow up**; her **skin** was as white as snow, her **cheeks** as **rosy** as the blood, and her hair as black as ebony; and she was called Snowdrop.

But this queen died; and the king soon married another wife, who became queen, and was very beautiful, but so **vain** that she could not **bear** to think that anyone could be **handsomer** than she was. She had a **fairy looking-glass**, to which she used to go, and then she would **gaze** upon herself in it, and say:

snowdrop - przebiśnieg, śnieżyczka, śnieżyczka przebiśnieg

middle - środek, serce, środkowy

broad - szeroki, wyraźny, ogólny

flakes - złuszczyć się, odpaść, odlupać, rozpaść, płatek, wiórek, płat, płytka, odlupek

queen - królowa, hetman, dama, tkrała, caryca, ciota, homo, pedał, kocica

frame - oprawiać, komponować, wrabiać, rama, klatka, ramka, kadr

made of - rozumieć coś z czegoś; sądzić o czymś

ebony - heban, hebanowy

upon - ponad

pricked - ukłuć, nakłuć, przekłuwać, szczypać, ukłucie, nakłucie, kutas

finger - obmacywać, palec

drops - upuścić, zrzucić, opaść, przestać, porzucić, rzucić, podrzucić, usunąć, kapać

blood - krew, krwawić

gazed - wpatrywać się intensywnie, patrząc, spojrzenie

thoughtfully - rozważnie, w zamyśleniu, refleksyjnie

sprinkled - posypane, prysnąć, sprysnąć, , mżyć, posypka, mżawka

little daughter - mała córeczka

windowframe - rama okienna

grow up - urosnąć, dorosnąć

skin - skóra, skórka, kozuch, kompozycja, karnacja, bletka, bibulka, skin, buklak

cheeks - policzek

rosy - różowy, różany, kwitnący

vain - próżny, daremny

bear - nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić, niedźwiedź

handsomer - przystojniejszy, piękny, przystojny

fairy - wróżka, wila, ciota, pedzio

looking-glass - lusterko, lustro

gaze - wpatrywać się intensywnie, patrząc, spojrzenie

'Tell me, glass, tell me true!
Of all the **ladies** in the land,

Who is **fairest**, tell me, who?'

And the glass had always answered:
'**Thou**, queen, art the fairest in all the land.'

But Snowdrop grew more and **more beautiful**; and when she was seven years old she was as **bright** as the day, and **fairer** than the queen herself. Then the glass one day answered the queen, when she went to look in it as **usual**:

'Thou, queen, art **fair**, and **beauteous** to see,

But Snowdrop is **lovelier** far than **thee**!'

When she heard this she turned **pale** with **rage** and **envy**, and called to one of her **servants**, and said, 'Take Snowdrop away into the **wide wood**, that I may **never** see her any more.' Then the servant led her away; but his **heart melted** when Snowdrop **begged** him to **spare** her life, and he said, 'I will not **hurt** you, thou pretty child.

' So he left her by herself; and **though** he thought it most **likely** that the **wild beasts** would **tear** her in pieces, he felt as if a great **weight** were **taken off** his heart when he had **made up his mind** not to **kill** her but to leave her to her **fate**, with the **chance** of someone finding and **saving** her.

ladies - pani, dama, lady

fairest - dobry, atrakcyjny, sprawiedliwe

thou - (though) mimo że, chociaż, ale, jednak,
(slang) you - ty

more beautiful - piękniejszy

bright - jasny, radosny

fairer - sprawiedliwszy, dobry, atrakcyjny,
sprawiedliwe

usual - zwykły

fair - uczciwy, dobry, atrakcyjny, sprawiedliwe
beauteous - piękny

lovelier - piękniejsza, piękny, śliczny, uroczy
thee - (dial.) ciebie, tobie

pale - blednąć, blady

rage - wściekłość, szal, amok

envy - zazdrość, zawiść, zazdrościć

led - (lead) prowadzić, przewodzić

servants - służący, służąca, sługa

wide - szeroki, szeroko

wood - drewno, las

heart - serce

melted - topnieć, stopnieć, topić się, stopić się,
topić, stapiać, roztopiać, roztopić

begged - błagać, prosić, żebrać

spare - oszczędzać, dawać, poświęcać, zapasowy,
wolny, szczupły

hurt - boleć, sprawiać ból

though - ale, jednak, mimo to, bez względu na to,
choć, chociaż

likely - prawdopodobne

wild - dziki

beasts - zwierzę

tear - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się,
rozdarcie, łza

weight - ciężar, waga, ciężarek, odważnik

taken off - zdjęty

made up his mind - podjął decyzję, postanowił

kill - zabić

fate - los, dola, przeznaczenie

chance - szansa

saving - oszczędzanie, oszczędność, (save),
ratować, uratować, zbawić, zapisywać

Then poor Snowdrop **wandered along** through the wood in great **fear**; and the wild beasts **roared** about her, but **none** did her any **harm**. In the evening she **came to a cottage among** the **hills**, and went in to **rest**, for her little feet would carry her no **further**.

wandered - wędrował, włóczyć
along - wzdłuż, po, razem
fear - bać się, obawiać się, strach
roared - ryknął, ryczeć, zaryczeć, ryk
none - żaden
harm - zaszkodzić, szkoda, krzywda, krzywdzić, uszkadzać
came to - przyjść
cottage - domek, chałupa, chata
among - wśród, pośród, między, pomiędzy
hills - wzgórze
rest - odpocząć, odpoczywać, wypoczywać, odpoczynek
further - dalej

Everything was **spruce** and **neat** in the cottage: on the table was **spread** a white **cloth**, and there were seven little **plates**, seven little **loaves**, and seven little glasses with wine in them; and seven **knives** and **forks laid in** order; and by the wall stood seven little beds.

spruce - świerk, elegancki
neat - czysty, schludny, pomyslowy, nieduży
spread - podzielić, rozłożyć, smarować, rozsmarować, rozsmarowywać, rozprzestrzeniać
cloth - materiał, tkanina, sukno, płótno, szmata
plates - płyty, talerz, plater, naczynia, tabliczka, platerowany
loaves - wałęsać się, bochenek, kawałek
knives - nóż
forks - widły, widelec
laid in - gromadzić coś, zbierać coś na zapas

As she was very hungry, she **picked** a little piece of each **loaf** and drank a very little wine out of each glass; and after that she thought she would **lie down** and rest. So she tried all the little beds; but one was too long, and another was too short, till at **last** the **seventh** **suited** her: and there she **laid** herself down and went to sleep.

picked - wybrany, kilof, oskard, czekan, wytrych, wybór, prawo wyboru
loaf - wałęsać się, bochenek, kawałek
lie down - położyć, kłaść
last - trwać, ostatni
seventh - siódmy, septyma
suited - odpowiedni, garnitur, kostium, kombinezon, kolor, pasować, odpowiadać
laid - położył, kłaść

by and by in came the **masters** of the cottage.

by and by - wkrótce
masters - opanować, mistrz, pan, kapitan, gospodarz

Now they were seven little **dwarfs**, that lived among the mountains, and **dug** and **searched** for **gold**.

dwarfs - krasnoludki, krasnolud, karzeł, karłowaty
dug - (dig) wykopać, kopać, przekopać, zanurzyć, szturchaniec, kopanie, wykopaliska
searched - poszukiwanie
gold - złoto, złota

They **lighted up** their seven lamps, and saw at once that all was not right.

lighted up - zapalić, rozbłysnąć; zapalony; rozbłyśnięty

The first said, 'Who has been **sitting on** my **stool**?

sitting on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie
stool - stół, taboret

'The second, 'Who has been eating off my **plate**?

plate - płyta, talerz, plater, naczynia, tabliczka, platerowany

' The third , 'Who has been picking my bread?	third - trzeci, trzecia picking - (pick) wybierać, dobierać, zrywać, zrywanie, zbieranie, rwanie
' The fourth, 'Who has been meddling with my spoon ?	meddling - wtrącić, mieszać się, kombinować spoon - łyżka, łyżeczka
' The fifth, 'Who has been handling my fork ?	handling - obsługa, (handle) zajmować się czymś, radzić sobie, uchwyt, rączka fork - widły, widelec
' The sixth , 'Who has been cutting with my knife ?	sixth - szósty, seksta knife - nóż
' The seventh, 'Who has been drinking my wine? ' Then the first looked round and said, 'Who has been lying on my bed?	round - mecz, runda, okrągły, dookoła lying - (lie) leżeć, kłamać, kłamstwo, kłamliwy, łgarski, leżący
' And the rest came running to him, and everyone cried out that somebody had been upon his bed.	running to - biec do kogoś z prośbą o pomoc; włączyć do rzeczy, które lubisz; stać na coś, być wystarczającym na coś cried out - krzyknąć, krzyczeć (z bólu)
But the seventh saw Snowdrop, and called all his brethren to come and see her; and they cried out with wonder and astonishment and brought their lamps to look at her, and said, 'Good heavens !	brethren - bracia cried - płakać, krzyczeć, płacz, okrzyk, krzyk wonder - zastanawiać, cud, dziw, dziwo, zdumienie, zdumiewać się, zdumieć się astonishment - zdziwienie, zdziwko heavens - niebiosa, niebo
what a lovely child she is!	lovely - piękny, śliczny, uroczy
' And they were very glad to see her, and took care not to wake her; and the seventh dwarf slept an hour with each of the other dwarfs in turn, till the night was gone.	glad - zadowolony took care - zaopiekować się; zająć się dwarf - krasnolud, karzeł, karłowaty
In the morning Snowdrop told them all her story; and they pitied her, and said if she would keep all things in order, and cook and wash and knit and spin for them, she might stay where she was, and they would take good care of her.	pitied - żalowany, współczucie knit - dzianina, robić na drutach, dziać, zrosnąć się spin - wirować, prząść, obracać się, kręcić się, szybka przejażdżka samochodem care - opiekować, troszczyć, przejmować się, dbać, interesować się, opicka
Then they went out all day long to their work, seeking for gold and silver in the mountains: but Snowdrop was left at home; and they warned her, and said, 'The queen will soon find out where you are, so take care and let no one in.'	all day long - przez cały dzień seeking - poszukiwać, szukać silver - srebro, srebrny warned - ostrzegać, upominać, uprzedzać
But the queen, now that she thought Snowdrop was dead , believed that she must be the handsomest lady in the land; and she went to her glass and said:	dead - martwy, zmarły, nieżywy, zmartwiał, nieruchomy, rozładowany, zmarli handsomest - najprzystojniejszy, piękny, przystojny lady - pani, dama, lady

‘Tell me, glass, tell me true!
Of all the ladies in the land,
Who is fairest, tell me, who?’
And the glass answered:
‘Thou, queen, art the fairest in all this land:
But over the hills, in the **greenwood shade**,

Where the seven dwarfs their **dwelling** have made,

There Snowdrop is **hiding** her head; and she

Is lovelier far, O queen! than thee.’

Then the queen was very much **frightened**; for she knew that the glass always spoke the **truth**, and was sure that the **servant** had **betrayed** her.

And she could not bear to think that anyone lived who was more beautiful than she was; so she dressed herself up as an old **pedlar**, and went her way over the hills, to the place where the dwarfs **dwelt**. Then she **knocked at** the door, and cried, ‘Fine **wares** to sell!

’ Snowdrop looked out at the window, and said, ‘Good day, good woman!

what have you to sell?

’ ‘Good wares, fine wares,’ said she; ‘**laces** and **bobbins** of all colours.

’ ‘I will let the **old lady** in; she **seems** to be a very good **sort** of body,’ thought Snowdrop, as she **ran down** and **unbolted** the door.

‘**Bless** me!’ said the old woman, ‘how **badly** your stays are **laced**! Let me lace them up with one of my nice new laces.

’ Snowdrop did not **dream of** any **mischief**; so she stood before the old woman; but she **set to** work so **nimbly**, and **pulled** the **lace** so **tight**, that Snowdrop’s **breath** was stopped, and she fell down as if she were dead.

greenwood - las

shade - cień, odcień, cieniować

dwelling - (dwell) zamieszkiwać, przebywać, rezydować, spoczywać, zatrzymywać się, dom

hiding - ukrywanie się, (hide) chować, ukrywać

frightened - straszyć, przestraszyć, nastraszyć

truth - prawda, wierność, racja

servant - służący, służąca, sługa

betrayed - wydać, zdradzić

pedlar - akwizytor, domokrażca, handlarz uliczny

dwelt - mieszkać, zamieszkiwać

knocked at - pukać do

wares - towary, artykuły, wyroby, (beware) strzeż się

laces - koronka

bobbins - szpula, szpulka

old lady - starsza pani; matka; żona lub dziewczyna

seems - wydaje się, wydawać

sort - sortować, rodzaj, typ

ran down - przeczytać coś (listę); wylądować się, wyczerpać się (o baterii, akumulatorze); zmniejszać nakłady

unbolted - odkręcony, odryglować, odkręcać

bless - pobłogosławić, poświęcić

badly - źle

laced - sznurowany, haftowany

dream of - wyobrażać sobie (coś)

mischief - złośliwość, niegodziwość, szkoda

set to - wziąć się do dzieła

nimbly - zwinnie, zręcznie

pulled - ciągnąć, pociągnąć

lace - koronka, sznurówka

tight - ciasny

breath - oddech, oddychanie